

Disaster preparedness card

ぼうさい
防災カード

Name 名前	Fire station 消防署 119
Nationality 国籍	
Blood type 血液型 Rh(+ ・ -) A ・ O ・ B ・ AB	
Passport number パスポートナンバー	Police station 警察署 110
Resident card number/ Alien registration card number 在留カードナンバー/外国人登録証ナンバー	Disaster Emergency Message Dial 災害用伝言ダイヤル 171
Address in Japan 日本の住所	
Phone 電話番号 Fixed 自宅: Mobile 携帯:	
Name of family members 家族の名前	Meeting place for your family 災害のときに家族で会うところ
Your company/school 会社・学校など	Embassy/consulate 大使館・領事館
Name 名前:	
Address 住所: Phone 電話:	
Friends in Japan 日本の友だち	City/town/village office 役場
Name 名前:	Gas ガス
Address 住所:	
Phone 電話:	
Contact outside Japan 外国の連絡先	Electricity 電気
Name 名前:	Water supply 水道
Address 住所:	

Disaster Preparedness Guidebook



ぼうさい
防災チェックガイド





- ✓ Be Prepared for an Earthquake 3
- ✓ Basic Information on Earthquakes 5-8
- ✓ What Would Happen If a Massive Earthquake Occurred? 9
- ✓ Identify Your Area on a Hazard Map 11
- ✓ Assess the Earthquake Resistance of Your House 11
- ✓ Firmly Secure Furniture to Prevent from Falling 13
- ✓ Prepare Emergency Kit and Several Days Worth of Necessities 15
- ✓ Confirm What to Do Wherever an Earthquake Occurs 17,19
- ✓ Decide How to Get in Touch with Your Family 21
- ✓ Identify What to Do When Evacuating from Your House 23
- ✓ Identify Nearby Shelters and the Routes to Them 25
- ✓ Basic Information on Typhoons and Heavy Rains 27,29
- ✓ Be Prepared to Gather Current Disaster/Evacuation Information 31

Emergency Kit Checklist

Disaster Preparedness Card

* In this guidebook, easy-to-understand Japanese words and expressions are used for foreign residents.



- ✓ 地震が来る前に用意しておきましょう 4
- ✓ 地震について知りましょう 6-8
- ✓ 大きな地震が起こったらどうなるでしょうか!? 10
- ✓ ハザードマップで家の近くを見てみましょう 12
- ✓ あなたの住む家が丈夫かどうか調べてみましょう 12
- ✓ 家具が倒れないように用意しておきましょう 14
- ✓ 逃げるときや、何日も買い物ができないときの用意しておきましょう 16
- ✓ どこで地震が起きても大丈夫なように、どうすればいいか知っておきましょう 18,20
- ✓ 家族との連絡方法を決めておきましょう 22
- ✓ 家から逃げる前にすべきことを知っておきましょう 24
- ✓ 逃げる場所と行き方を確かめておきましょう 26
- ✓ 台風や大雨について知りましょう 28,30
- ✓ 災害の情報や逃げるための情報を聞く用意しておきましょう 32

逃げるときに持っていくもの・何日も買い物ができないのために用意するもの

防災カード

※この「防災チェックガイド」は、外国人住民向けにやさしい日本語で表記しています。



Be Prepared for an Earthquake

● Emergency preparedness

- Stock food and water. → See page 15 for details.
- Actively participate in a *chōnai-kai* (a district organization for local residents) and become acquainted with your neighbors.
- Actively participate in disaster prevention drills and disaster mitigation training.
- Discuss and decide with your family what to do when earthquakes occur. → See page 21 for details.



● Japan is an earthquake-prone country.

Earthquakes may happen at any time in any place. This Disaster Preparedness Guidebook details preparedness for earthquakes at home. To protect yourself and your family, prepare for an earthquake in advance as much as you can. If you maintain preparedness for natural disasters, you will be able to help your neighbors as well.



地震が来る前に用意しておきましょう

● 前もって用意しておくこと。

- 水・食料などを準備しておきましょう。 → くわしくは、16ページへ
- 町内会〈近所の人たちが集まる会〉や近所の人と知り合いになりましょう。
- 防災訓練や防災教室〈地震や火事が起こったときの行動を練習する会〉へ参加しましょう。
- 家庭で地震のときにどうすればいいか話し合ってみましょう。 → くわしくは、22ページへ



● 日本は地震の多い国です。

地震はいつ起こるかわかりません。この「防災チェックガイド」は、自分の家でできる、地震が起こる前に用意するものを書いた本です。地震が起きたとき、自分や家族の命を守るために、できることから始めましょう。そして他の人も助けてあげられるようになりましょう。



Basic Information on Earthquakes

● Seismic intensity scale (Shindo)

Seismic intensity scale refers to the strength of seismic tremors caused by an earthquake.

● According to the Japan Meteorological Agency's seismic intensity scale, levels of tremors are defined as follows:

Seismic Intensity 5 Lower

Many people are frightened and feel the need to hold onto something stable. In some cases, dishes in cupboards and books on bookshelves may fall. Unsecured furniture may move.



Seismic Intensity 5 Upper

Many people find it harder to walk; walking is difficult without holding onto something stable. Unsecured furniture and cinder block walls may topple over.



Seismic Intensity 6 Lower

People find it difficult to remain standing on their feet. Unsecured furniture may shift and topple over. Wooden houses susceptible to damage by an earthquake are likely to lean.



Seismic Intensity 6 Upper

It is impossible to remain standing. Most unsecured furniture topples over. Wooden houses susceptible to damage by an earthquake are more likely to collapse. Large cracks may form in the ground.



Seismic Intensity 7

Buildings with lower earthquake resistance will collapse. Even highly earthquake-resistant wooden houses may lean.



地震について知りましょう

● 震度とは

地面がゆれる大きさのことです。

● 気象庁震度階級（地面のゆれる大きさによって、どういことが起きるか）

震度5弱

ほとんどの人が怖いと思います。物につかまらなくなりま
す。お皿や本が棚から落ちたり、家具が動いたりします。



震度5強

物につかまらなと歩くことができません。
家具や、ブロックの壁が倒れます。



震度6弱

立っていることが難しいです。家具が動いたり、倒れたりし
ます。地震に弱い木でできた家は傾きます。



震度6強

立っていることができません。家具の多くが倒れます。地震に
弱い木でできた家は壊れます。地面が割れる場所があります。



震度7

地震に弱い建物は、倒れます。
地震に強い木でできた家でも傾きます。



● Tokai and Tonankai Earthquakes

Massive earthquakes that may affect a large area ranging from Shizuoka Prefecture to the coast of Kii Peninsula.
Such earthquakes could cause devastating damage to Aichi Prefecture.

Predicted seismic intensity in Aichi Prefecture in a coupled earthquake in the Tokai and Tonankai regions

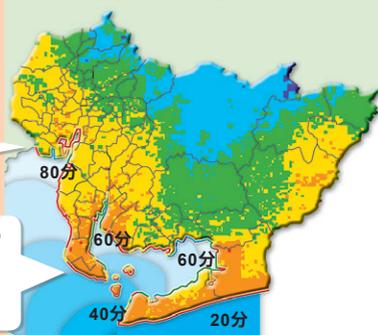
東海・東南海地震連動の愛知県内の震度

Estimated seismic intensity in Aichi Prefecture
予想される愛知県の震度

Seismic intensity observed 計測震度
■7 ■6強 ■6弱 ■5強 ■5弱 ■4 ■3以下

Estimated height of tsunami and the arrival time (minutes)
津波(高い波)の高さと津波が来る時間

Height of tsunami (m) 津波の高さ (m)
■1.5~1.6 ■1.6~1.7 ■1.7~1.8 ■1.9~1.9 ■1.9~2.0 ■2.0~2.2 ■2.2~



Emergency information on earthquakes and other natural disasters may be announced on a local area basis. Make sure to confirm the name of area you reside in.

Aichi Prefecture	East (Tōbu)	Northern Part of Higashi-Mikawa (Higashi-Mikawa Hokubu)	Shinshiro-shi, Shitara-chō, Tōei-chō, Toyone-mura
		Southern Part of Higashi-Mikawa (Higashi-Mikawa Nambu)	Toyohashi-shi, Toyokawa-shi, Gamagōri-shi, Tahara-shi
		Northeastern Part of Nishi-Mikawa (Nishi-Mikawa Hokutōbu)	Eastern part of Toyota-shi (Toyota-shi Tōbu)
	West (Seibu)	Northwestern Part of Nishi-Mikawa (Nishi-Mikawa Hokuseibu)	Western part of Toyota-shi (Toyota-shi Seibu), Miyoshi-shi
		Southern Part of Nishi-Mikawa (Nishi-Mikawa Nambu)	Okazaki-shi, Hekinan-shi, Kariya-shi, Anjō-shi, Nishio-shi, Chiryū-shi, Takahama-shi, Kōta-chō
		Eastern part of Owari (Owari Tōbu)	Nagoya-shi, Seto-shi, Kasugai-shi, Inuyama-shi, Komaki-shi, Owariasahi-shi, Toyoake-shi, Nisshin-shi, Nagakute-shi, Tōgō-chō
		Western Part of Owari (Owari Seibu)	Ichinomiya-shi, Tsushima-shi, Kōnan-shi, Inazawa-shi, Iwakura-shi, Aisai-shi, Kiyosu-shi, Kitanagoya-shi, Yatomi-shi, Ama-shi, Toyoyama-chō, Ōguchi-chō, Fusō-chō, Ōharu-chō, Kanie-chō, Tobishima-mura
		Chita Area (Chita Chiiki)	Handa-shi, Tokoname-shi, Tōkai-shi, Ōbu-shi, Chita-shi, Agui-chō, Higashiura-chō, Minamichita-chō, Mihama-chō, Taketoyo-chō

● 東海・東南海地震とは

静岡県から紀伊半島沖までの広いところで起きるかもしれないとても大きな地震です。この地震が起きると愛知県にも大きな被害が出ます。



Great Hanshin-Awaji Earthquake

阪神・淡路大震災

January 17, 1995 / 1995年1月17日



Great East Japan Earthquake

東日本大震災

March 11, 2011 / 2011年3月11日



地震や災害の情報は地域ごとに発表されます。
必要な情報を聞くためにあなたの住んでいる地域の名前を覚えましょう。

愛知県	東部	東三河北部	新城市、設楽町、東栄町、豊根村
		東三河南部	豊橋市、豊川市、蒲都市、田原市
		西三河北東部	豊田市東部
	西部	西三河北西部	豊田市西部、みよし市
		西三河南部	岡崎市、碧南市、刈谷市、安城市、西尾市、知立市、高浜市、幸田町
		尾張東部	名古屋市の瀬戸市、春日井市、犬山市、小牧市、尾張旭市、豊明市、日進市、長久手市、東郷町
		尾張西部	いちのみやし、つしまし、こうなんし、いなざわし、いわくらし、あいさいし、きよすし、きたなごやし、一宮市、津島市、江南市、稲沢市、岩倉市、愛西市、清須市、北名古屋市のやまみし、しとやまちやう、おおくちやう、みそやう、おおはるやう、かにえちやう、とびしま村
		知多地域	はんだし、とこなめし、とうかいし、おおぶし、ちたし、あぐいちやう、ひらうらちやう、半田市、常滑市、東海市、大府市、知多市、阿久比町、東浦町、南知多町のみなちたやう、みはまやう、たけとよやう



What Would Happen If a Massive Earthquake Occured?

A Houses

Houses may collapse and furniture may fall.
Fires may break out in many areas.

B Roads

Roads may be closed due to collapsed buildings.
Heavy traffic jams may occur.
Be careful of the glass of broken windows.

C Trains

Train services may be stopped.
Running trains may fall off from their tracks.

D Underground areas

Water may flood underground areas.
People rushing for exits may stampede, causing injury.

E Mountains

Landslides may occur, causing houses to collapse and roads to close.

F Riverside areas

Broken bridges may make it impossible to get across rivers.
Riverside areas might be flooded.
Watch out for tsunami that may strike riverside areas.

G Coastal areas

If an earthquake occurs out in the ocean, tsunami may strike coastal areas repeatedly. In some cases, the scale of the first tsunami waves may be exceeded by the second and third waves.



大きな地震が起こったらどうなるでしょうか!?

A 家

家が壊れたり家具が倒れます。あちこちで火事になるかもしれません。

B 道

壊れた建物で道が通れなくなります。道がとても混みます。
建物からガラスが落ちてくるかもしれません。

C 電車

電車が動かなくなります。走っている電車は倒れるかもしれません。

D 地下

地下に水が流れ込んだり、出口にたくさんの人が急にきて、人と人が当たってケガをします。

E 山

山の土が崩れて、家が壊れたり道が通れなくなります。

F 川

橋が壊れて通れなくなります。水があふれるかもしれません。
津波<高い波>が来るかもしれません。

G 海

海で地震が起こると津波<高い波>が何度も来ます。
1番目の波より2番目、3番目の波の方が大きくなる可能性があります。



Identify Your Area on a Hazard Map

A hazard map indicates areas where severe damage is predicted in case of a natural disaster.

There are earthquake hazard maps, floods hazard maps and other maps available.

For a hazard map of the area you reside in, please contact your city/town/village office.



ハザードマップで家の近くを見てみましょう

「ハザードマップ」は自分の家の周りで危ない場所を教えてください。
地震のとき、大雨のときなど、いろんな種類の「ハザードマップ」があります。

「ハザードマップ」がほしい人は、住んでいる場所の市町村役場で聞いてみましょう。



Assess the Earthquake Resistance of Your House

The number of casualties in the Great Hanshin-Awaji Earthquake occurred in 1995 totaled 6,434, of which 4,831 deaths were caused by collapsed houses and buildings. Houses, buildings and other structures constructed after the Earthquake tend to have higher earthquake resistance.

Structures built before June 1, 1981 may have low earthquake resistance and may collapse when a large scale earthquake occurs.

If you live in a wooden house built before June 1, 1981, it is recommended you contact your local office and have your house examined for earthquake resistance (free of charge service).



If you live in an apartment or housing complex, please ask your landlord (ōyasan etc.) for details.



あなたの住む家が丈夫かどうか調べてみましょう

1995年の阪神・淡路大震災では6,434人が死にました。このうち、4,831人は建物が壊れて死にました。そのあと、地震で壊れにくい家をつくるようになっています。

1981年5月31日までにつくられた家は、大きい地震のとき壊れるかもしれません。あなたの家が1981年5月31日までに作られた木の家だったら、家が丈夫かどうかは、住んでいる場所の市町村役場に聞いて調べてもらいましょう。お金はいりません。



アパートや団地に住んでいる人は、建物が丈夫かどうかは管理者〈大家さんなど〉に聞いてみてください。

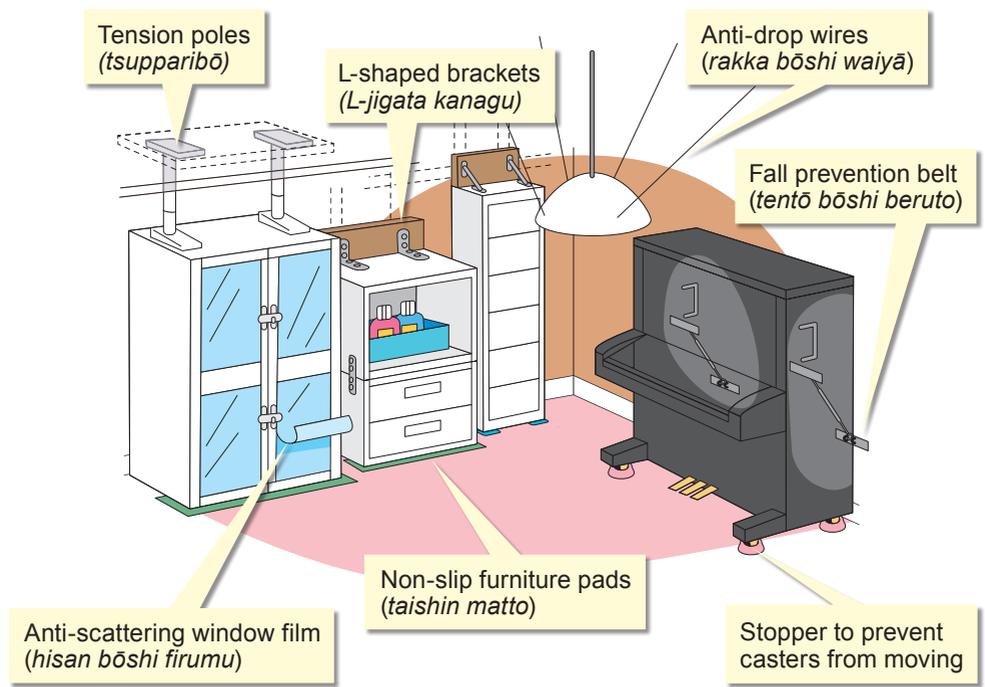


Firmly Secure Furniture to Prevent from Falling

To avoid being injured or trapped from falling furniture, it is important to firmly secure furniture.

- Make sure to firmly secure furniture to prevent it from moving.
- Avoid placing furniture in the living room and bedroom, if possible.
- Various types of fixtures to secure furniture are available at home centers and hardware stores. Information on stores selling such fixtures may be provided at your city/town/village office.

 Note down nearby stores selling fixtures for furniture.

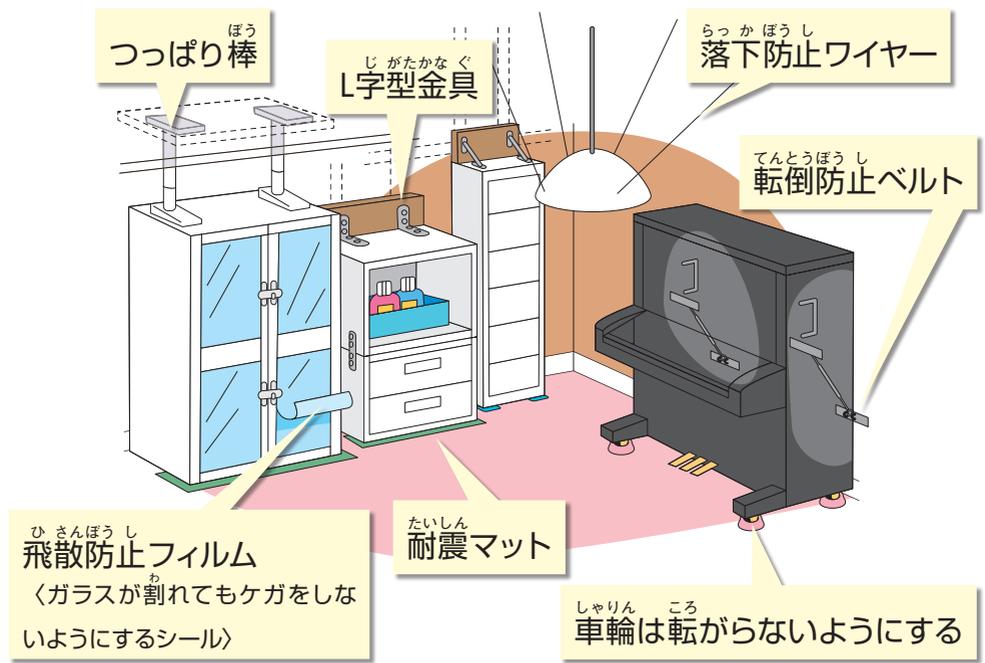


家具が倒れないように用意をしておきましょう

地震で家具が倒れてケガをしたり、通路をふさいでとじこめられないように、用意をしておくことが大切です。

- 家具は動かないようにしておきましょう。
- いつもいる部屋や寝るときの部屋には、できるだけ家具を置かないようにしましょう。
- 家具が動かないようにする道具はお店にいろいろ売っています。住んでいる場所の市町村役場で教えてくれるところもあります。

 あなたの家の近くで家具が動かないようにする道具が買えるお店を書いておきましょう。





Prepare Emergency Kit and Several Days Worth of Necessities

● Example emergency kit

Cash (bills and coins), bankbook, personal seal (*inkan*), passport, resident card, copy of health insurance card, international prepaid card (for international phone calls), contact information (mobile phone numbers of your family, phone numbers of your workplace/school), mobile phone battery charger, tissue box, towels, disinfectant cleaners (for hands), masks, raincoat, flashlight (battery-operated type), lighter, knife, underclothing, gloves, radio, foodstuffs, helmet, batteries, water, eyeglasses, contact lenses and their accessories, sanitary goods, etc.

● Examples of food and daily necessities when you cannot go out for several days

Drinking water (3 liters per person per day), water for cooking/toilet use, food (that keeps well for a long time), water containers, portable stove burner, can opener, blankets, clothes, candles, portable toilet, tooth brushing sheet, wet towels, first aid kit, housecleaning goods (broom, dustpan, etc.)

Be sure to check the expiration dates of food on a regular basis.



★Hints★

Limit the weight of an emergency kit to around 15 kg for a man and 10 kg for a woman. An extremely heavy bag could prevent immediate evacuation. Think about what you will need to bring if you leave your home or what food, etc. you will need as you wait for rescue and prepare in advance.



逃げるときや、何日も買い物ができないときの用意をしておきましょう

● 逃げるときに持っていくものの例

お金 (紙のお金と金属のお金)、銀行の通帳、印かん、パスポート、在留カード、健康保険証コピー、国際電話カード<外国へ電話をかけるためのカード>、家族の携帯電話や職場・学校の電話番号を書いたメモ、携帯電話の充電器、ティッシュ、タオル、除菌シート<手などをふくためのもの>、マスク、レインコート、懐中電灯<電池でつくライト>、ライター、ナイフ、下着、手袋、ラジオ、食べ物、ヘルメット、電池、水、めがね、コンタクトレンズ用品、生理用品、など

● 何日も買い物ができないときの食べ物などの例

飲み水 (1人1日3リットル)、料理やトイレなどで使う水、食べ物<悪くなりにくい食べ物>、水を入れる容器、カセットコンロ (ガス)、缶切り、毛布、服、ろうそく、簡易トイレ、歯磨きシート、ウェットタオル、救急セット、掃除用具 (ほうき、ちりとり)

食べ物は古くなっていないか、ときどきたしかめましょう。



★ポイント★

逃げるときに持っていくものは、男の人で15kg、女の人で10kgくらいまでにしておきましょう。重すぎると逃げるときに大変です。逃げるときに持っていくもの、家で助けを待つときの食べ物などは、それぞれが何があるのか考えて用意しておきましょう。



Confirm What to Do Wherever an Earthquake Occurs

Case

① In your house

Immediately huddle under a desk or table and protect your head with something soft so as not to be injured from falling furniture.



If you live in an apartment or housing complex, do not use an elevator to escape. When the initial tremors seem to begin subsiding, open a door/window to secure your way out.

Case

② On the road, in shopping areas

Watch out for falling objects (such as glass and building signboards) and the collapse of concrete-block walls and vending machines. Also watch out for moving cars. Go into a solidly constructed building nearby. Stay away from broken and dangling power lines. In underground shopping malls, find a less crowded way out to escape, without rushing into a crowded one.



Case

③ In the car

If you are driving when an earthquake occurs, turn on the hazard light and pull over slowly to the left side of the road. Do not rush out of your car; stay informed by the car radio.



If you need to take shelter, bring your vehicle inspection certificate (*shakenshō*) with you. Leave the key in the ignition, so that the car can be moved if it stands in the way of an ambulance or a fire truck. Close the windows and leave the doors unlocked. It is recommended to leave a note with your phone number. On highways, watch out for other vehicles and escape from an emergency exit or interchange.



どこで地震が起きても大丈夫なように、 どうすればいいか知っておきましょう

ケース

① 自分の家で

家具が倒れてもケガをしないように、机の下に入った
り、クッションで頭を守ります。



アパートや集合住宅に住んでいる人は、逃げる時にエレベーターを使ってはいけません。揺れが弱くなったら、ドアや窓が開かなくなるとじこめられてしまわないように、ドアや窓を開けて逃げる道を作りましょう。

ケース

② 道路、街中で

ガラスや看板など上から落ちてくるもの、ブロッ
クの壁や自動販売機が倒れてくるのに気をつけま
しょう。車にも気をつけましょう。丈夫そうな建物に入りましょ
う。電線がちぎれている近くには行かないようにしましょう。地下街では
急がずに混んでいないところから外に出ましょう。



ケース

③ 車で

運転中に地震が起きたら、ハザードランプをつけ
てゆっくりと道の左に止まります。すぐに車から
出ないで、ラジオで何が起きたか確かめましょう。車から出ると
きは、救急車〈病気・ケガをした人を助ける車〉や消防車〈火を消
す車〉の邪魔になったときに、すぐに動かせるようにエンジンキーは
つけたまま、車検証〈車の証明書〉をもっていきましょう。窓は閉め
て、鍵はしないようにしましょう。電話番号を書いたメモを残してお
きましょう。高速道路〈車が速く走れる道〉では、他の車に気をつけ
て車から出て、非常口やインターチェンジから逃げましょう。



Case

④

On the train



When a massive earthquake occurs, the brake system of a running train is activated. Hold onto something stable to avoid falling over. Should tremors occur while on a station platform, be careful not to fall onto the track. When escaping, protect your head and watch out for falling objects, and follow the instructions from the train staff.

Case

⑤

In the workplace

Stay away from bookshelves and windows. To ensure your immediate escape out, identify the emergency exits and nearby shelters in advance.

Stranded victims supporter sticker

When public transportation such as trains and buses are stopped in the event of a massive earthquake, many people will be forced to walk home from work/school.

To assist such people convenience stores, gas stations and post offices displaying this sticker offer drinking water, current emergency information (in Japanese) and restrooms.



Identify in advance the convenience stores, gas stations and post offices displaying these stickers that are located along your ways from work/school to home.

Case

⑥

Near the shore



If you feel earthquake tremors near the seashore, immediately go to higher ground. Even if you think the tremors are weak, tsunami may strike the shore. Because tsunami may repeatedly hit the shore, be sure to stay away from the shore.

ケース

④

でんしゃ
電車で



大きな地震のとき、電車はブレーキをかけます。つかま
れるところにつかまって転ばないようにしましょう。駅
のホームで地震が起きたら、線路に落ちないように気をつけましょ
う。上から落ちてくるものに気をつけて、頭を守りながら逃げましょ
う。逃げるときは駅の係の人の言うことを聞きましょう。

ケース

⑤

しょくば
職場で

本棚や窓から離れてください。逃げられるように、非常出口<逃げ
るための出口>や避難場所<逃げる場所>を聞いておきましょう。

きたくしえん
帰宅支援ステッカー

大きな地震が起きて、電車やバスが止まってしまうと、職場や学校か
ら家まで歩いて帰らなくてははいけません。

帰宅支援ステッカーが貼ってあるコンビニエンスストア、ガソリンスタン
ド、郵便局などでは水や情報（日本語）がもらえます。トイレも使わせてもらえます。



帰宅支援ステッカーの貼ってあるコンビニエンスストア、ガソリンスタンド、
郵便局などが職場や学校から家に帰る途中のどこにあるか探してみま
しょう。



ケース

⑥

うみ
海で



海の近くで地震が起きたら、とにかく高いところ
に逃げましょう。あまり揺れなくても津波<高い
波>が来ることがあります。津波は何度も来ます。絶対に海に近づ
いてはいけません。



Decide How to Get in Touch with Your Family

In times of serious disaster, phone lines are highly likely to be busy due to a high volume of calls. In such an emergency situation, you can use the Disaster Message Board service and the Disaster Emergency Message Dial 171 service. It is recommended to learn in advance how to access and use these services. It is also recommended to discuss with your family members where to meet in an emergency.

● Practice registration periods

The 1st & 15th of each month, from August 30 to September 5 and from January 15 to 21.

● Disaster Message Board

You can access the message board from a mobile phone and submit your message.

Your acquaintances worldwide can confirm your safety by reading the message on the Internet.

To register a message

Access the Disaster Message Board page from your mobile phone, then select **“post a message”** to enter your message (up to 100 characters).

To read a message

Access the Disaster Message Board page from your mobile phone, then select **“read a message”**. After entering the mobile phone number of the person you wish to confirm the safety of, press the button and read the registered message.

● Web 171 Disaster Message Board service

<https://www.web171.jp/>

Available in English, Chinese and Korean.

● Disaster Emergency Message Dial 171

* Prompt is provided in Japanese only.

You can leave a message up to 30 seconds long.

The recorded message will be automatically deleted after 48 hours.

To record a message

Dial **171** → Press **1** → Enter your phone number (with area code) → Record.

To listen to a message

Dial **171** → Press **2** → Enter friend's/family member's phone number (with area code) → Listen to the message.



家族との連絡方法を決めておきましょう

大きな災害のときは、混み合っ^て電話はつながりにくくなります。連絡するときは「災害用伝言板」や「災害用伝言ダイヤル171」を使いましょう。災害が起^こったときにあわてないように、普段から練習しておきましょう。また、家族が集まるところを災害が起^こる前に決めておきましょう。

● 試しに練習できる期間

毎月1日と15日、8月30日から9月5日、1月15日から1月21日

● 災害用伝言板

携帯電話で自分が無事だと入力すると、インターネットで世界中どこでも見ることができます。

書く

携帯電話で「災害用伝言板」のページを開く。→「登録」を選ぶ。
→伝えたいことを書く(100文字まで)。

読む

携帯電話で「災害用伝言板」のページを開く。→「確認」を選ぶ。
→読みたい人の携帯電話の番号を押す。読む。

● 災害用伝言板 (web171)

<https://www.web171.jp/>

英語・中国語・韓国語で対応しています。

● 災害用伝言ダイヤル171 ※ガイダンスは日本語のみです。

30秒まで話せます。48時間たつと消されます。

録音

171にダイヤル→**1**→自分の電話番号(市外局番から)→録音

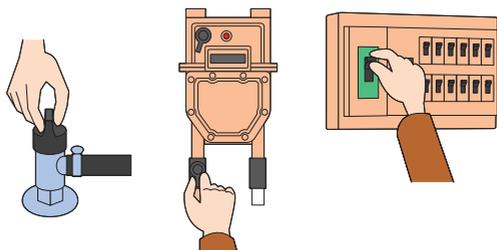
聞く

171にダイヤル→**2**→相手(家族や友だち)の電話番号(市外局番から)→聞く



Identify What to Do When Evacuating from Your House

- Lock up your home to prevent strangers from breaking into your house and/or to prevent a fire from spreading.
- Shut off the main gas valve and water tap (main valve; not the faucet but the stop tap). Also be sure to switch off the circuit breaker to prevent a fire when electricity is restored.



- When evacuating, leave a message on the entrance door to indicate your family's safety (For example, "We are alive").



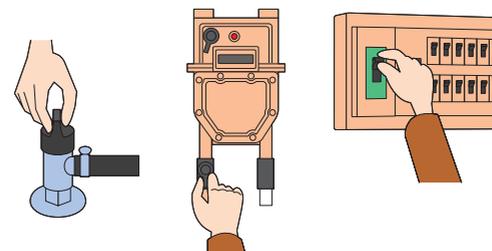
★Hints★

If a fire breaks out, calmly begin trying to put it out. If flames exceed your height, it will be difficult to put it out by yourself. When flames become intense and are reaching the ceiling, stop trying to put out the fire and evacuate immediately.



家から逃げる前にすべきことを知っておきましょう

- 知らない人が入ってきたり、火事が広がらないように家に鍵をかけましょう。
- ガスの元栓、水道の元栓（蛇口ではなくて、元のせん）をしめましょう。また、電気が復旧したときに火事にならないように、電気がつかないようにブレーカーを切っておきましょう。



- 玄関に「みんな生きています」のような、状況を知らせるメモを貼りましょう。



★ポイント★

火事が起きたときは、あわてないで火を消しましょう。火が自分の背の高さをこえると消しにくくなります。天井まで火が届いたら、消すのをあきらめて逃げましょう。





Identify Nearby Shelters and the Routes to Them

There are several types of shelters and evacuation areas.

● Temporary Safety Evacuation Areas (*ichiji hinan basho*)

The first area you can evacuate to before taking shelter (for example, nearby open grounds, parks, etc.). Temporary Safety Evacuation Areas serves as a temporary evacuation site, not a place to accommodate evacuees.



● Safety Evacuation Areas (*kōiki hinan basho*)

A place you can evacuate to when a Temporary Safety Evacuation Area is seriously affected by a fire (for example, large parks and play grounds that are not surrounded by buildings). The Safety Evacuation Area serves as a temporary evacuation site, not a place to accommodate evacuees.

● Designated Tsunami Evacuation Buildings (*tsunami hinan biru*)

The building serves as a temporary evacuation site for residents with no higher grounds nearby to evacuate to. The Designated Tsunami Evacuation Building is not intended to accommodate evacuees.



● Shelters (*hinanjo*)

Shelters are intended to accommodate local residents whose houses are collapsed or lost. No money or certifications are required. No nationality restrictions.

★Hints★

Identify in advance where your nearest shelter is and walk to there with your family. Because roads may be blocked after an earthquake, be sure to check several safe routes to your shelter.

Be on the watch for not only an earthquake but also typhoon and heavy rain. If you find your house flooded, immediately escape to the second floor or above or to a taller building nearby.



逃げる場所と行き方を確かめておきましょう

逃げるところには色々あります。

● 一時避難場所

避難所に逃げる前に、まずはじめに逃げる場所。家の近くの広場や公園など。生活するための場所ではありません。少しの間逃げる場所です。



● 広域避難場所

火事などで一時避難場所が危なくなったとき、逃げる場所。周りに建物の少ない大きな公園や運動場など。生活するための場所ではありません。少しの間逃げる場所です。

● 津波避難ビル

近くに高い場所がないときに、ひとまず津波(高い波)から逃げる場所。生活するための場所ではありません。少しの間逃げる場所です。



● 避難所

家が壊れたりして住むところがない人が、生活を助けてもらえる場所です。お金や資格はいりません。日本人でなくても入れます。

★ポイント★

避難所がどこにあるかを調べて、家族みんなで歩いてみましょう。地震で道が通れなくなることもあるので、別の行き方も確かめておきましょう。

地震のほか、台風や大雨にも気をつけましょう。家の中に水が入ってくるときは、家の2階より上や、家の近くの高い建物に逃げましょう。



Basic Information on Typhoons and Heavy Rains



台風や大雨について知りましょう

● Typhoon

Japan experiences many typhoons from August to October. During a typhoon, extremely strong winds and heavy rains occur. The Isewan Typhoon and other large-scale typhoons have repeatedly caused severe damage in Aichi Prefecture.



Isewan Typhoon

● 台風

8月から10月にたくさんきます。とても強い風が吹きます。たくさんの雨が降ります。愛知県では過去に「伊勢湾台風」などの大きな台風が来たことがあり、大きな被害がありました。



伊勢湾台風

● Heavy rain

The Tokai Heavy Rain in 2000 and other localized torrential rains have repeatedly caused severe damage in Aichi Prefecture. Heavy rains tend to occur at the end of the rainy season and during the typhoon season. In case of such heavy rains, watch out for flooding and landslides.



Tokai Heavy Rain

● 大雨

愛知県では、2000年の「東海豪雨」など、何度も被害にありました。大雨は梅雨の終わりごろや台風たいふうの来る季節きせつに起こりやすいです。川の水があふれたり、山やまがくずれたりするので、注意ちゆういが必要です。



東海豪雨

● Points to note when a typhoon is approaching

- Gather the latest information through TV, radio, etc.
- Stay away from hazardous areas such as swollen rivers or under the cliffs.
- Early evacuation to a safe place is highly recommended for sick people, baby, the elderly and the physically disabled.

● Points to note when evacuating

- Wear sports shoes and tightly fasten the ties. Boots are not appropriate because water will become trapped inside, making it difficult to walk.
- You and your family should tie each other with a rope so as not to stray. Be sure to pay keen attention to your children.
- In general, the depth of flooded water in which one can walk is up to 70 cm for a man and up to 50 cm for a woman. However, when the stream of flood water flows fast, even ankle-deep water could cause you to be swept away. Do not force your way. Move to a higher place and wait for rescue.
- Be sure to carry your baggage on your back to keep your hands free.
- There may be many dangerous spots under flood water such as uncovered manholes, depressions, steps, etc. Watch your step carefully by using a long stick as a cane.
- To ensure safety, carry the elderly and physically disabled on your back. Use a life buoy for small children and a baby bathtub for babies.

● 台風などが近づいたときに気を付けること

- テレビなどから新しい情報を聞きましょう。
- 雨で水が増えた川やがけ(山の急なところ)の下など、危ない場所には近づかないようにしましょう。
- 病気の人、赤ちゃん、お年寄り、体が不自由な人は早めに安全な場所へ逃げましょう。

● 逃げるときに気を付けること

- 逃げるときは、ひもでしめられる運動靴で逃げましょう。長靴は中に水が入って、動きにくくなるのでやめましょう。
- 家族がはぐれないように、お互いの体をロープで結んで逃げましょう。子どもからは絶対に目を離してはいけません。
- 歩ける水の深さは男の人が70cm、女の人が50cmまでです。また、水の流れが早いとき、足首より水が深いと、流されるかもしれません。無理をしないで、高いところで助けを待ちましょう。
- 持ち物はできるだけ背負って、手を自由に動かせるようにしましょう。
- 水の下には、ふたがなくなったマンホール、深いところ、段差など危ないところがたくさんあります。長い棒を杖のように使って安全を確認しながら歩きましょう。
- お年寄りや、体の不自由な人は背負って逃げましょう。小さい子どもは浮き袋、赤ちゃんは赤ちゃん用のお風呂などを使って、安全に移動しましょう。



Be Prepared to Gather Current Disaster/Evacuation Information

If a natural disaster occurs, disaster/evacuation information is announced via TV/radio and a public speaker system.

In case of power failure, it is recommended to prepare a battery-powered radio for gathering information.

● Advisory (*chūihō*) >>>>>>>>

Issued when there is a risk of disaster occurring due to heavy rain and other inclement weather.

● Warning (*keihō*) >>>>>>>>

Issued when there is a risk of serious disaster occurring due to heavy rains and other inclement weather.

● Emergency Warning (*tokubetsu keihō*) >>>>>>>>

Issued when there is a very serious risk of an extraordinary level of catastrophic damage observed only once every few decades due to heavy rain never experienced by local residents before. Immediately take all measures possible to protect your life.

● Notice to Prepare for Evacuation (*hinan junbi jōhō*) >>>>>>>>

Residents are advised to be prepared for evacuation.

● Evacuation Advisory (*hinan kankoku*) >>>>>>>>

There is a risk of disaster occurring. Residents should evacuate.

● Evacuation Order (*hinan shiji*) >>>>>>>>

There is a severe risk of disaster occurring. Residents must evacuate immediately.

★Hints★

Because emergency information may only be announced in Japanese, it is highly recommended to remember Japanese expressions such as “*hinan shiji*” (Evacuation Order) and “*hinan kankoku*” (Evacuation Advisory). It is also advised to keep close contact with your neighbors and ask them to call out when evacuating.



災害の情報や逃げるための情報を聞く用意をしておきましょう

災害時の情報は、市町村役場からの放送や、テレビやラジオから聞きます。

電池で動くラジオがあれば、電気が止まっても情報を聞くことができます。

● 注意報 >>>>>>>>

大雨などによって災害が起こるかもしれないとき

● 警報 >>>>>>>>

大雨などによって大きな災害が起こるかもしれないとき

● 特別警報 >>>>>>>>

今まで経験したことのない大雨など、数十年に一度しかないようなとても危ないとき。すぐに命を守る行動をとってください。

● 避難準備情報 >>>>>>>>

逃げる用意をしておいてください。

● 避難勧告 >>>>>>>>

危ないです。逃げてください。

● 避難指示 >>>>>>>>

とても危ないので、すぐに逃げなさい。

★ポイント★

市町村役場などからのお知らせは日本語だけかもしれません。「避難指示」、「避難勧告」という言葉をおぼえておきましょう。家の近くのひとと知り合いになって、「逃げる時に声をかけてください」と普段からお願いしておくとう安心です。

防災チェックガイド

平成 25 年 12 月発行

■ 編集・発行

公益財団法人愛知県国際交流協会

〒460-0001

愛知県名古屋市中区三の丸 2-6-1 愛知県三の丸庁舎内

■ 編集協力

愛知県

岡崎市

犬山市

公益財団法人豊橋市国際交流協会

■ 出典

防災・減災備 L ガイド 家庭編/愛知県

愛知県 防災・減災お役立ちガイド 外国語版/愛知県

Emergency kit checklist

逃げるときに持っていくもの

<input type="checkbox"/> Cash	お金
<input type="checkbox"/> Bankbook	銀行の通帳
<input type="checkbox"/> Personal seal (<i>inkan</i>)	印かん
<input type="checkbox"/> Passport	パスポート
<input type="checkbox"/> Resident card	在留カード
<input type="checkbox"/> Copy of health insurance card	健康保険証書コピー
<input type="checkbox"/> International prepaid card	国際電話カード
<input type="checkbox"/> Contact Information	家族の連絡先を書いたメモ
<input type="checkbox"/> Mobile phone battery charger	携帯電話の充電器
<input type="checkbox"/> Tissue box	ティッシュ
<input type="checkbox"/> Towel	タオル
<input type="checkbox"/> Disinfectant cleaners	除菌シート
<input type="checkbox"/> Masks	マスク
<input type="checkbox"/> Raincoat	レインコート
<input type="checkbox"/> Flashlight	懐中電灯
<input type="checkbox"/> Lighter	ライター
<input type="checkbox"/> Knife	ナイフ
<input type="checkbox"/> Underclothing	下着
<input type="checkbox"/> Gloves	手袋
<input type="checkbox"/> Radio	ラジオ
<input type="checkbox"/> Foodstuffs	食べ物
<input type="checkbox"/> Helmet	ヘルメット
<input type="checkbox"/> Batteries	電池
<input type="checkbox"/> Water	水
<input type="checkbox"/> Eyeglasses	めがね
<input type="checkbox"/> Contact lenses and their accessories	コンタクトレンズ用品
<input type="checkbox"/> Sanitary goods	生理用品
<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	

Checklist of daily necessities to be stocked 何日も買い物ができないときのために用意するもの

<input type="checkbox"/> Drinking water	飲み水
<input type="checkbox"/> Water for cooking/toilet use	料理やトイレなどで使う水
<input type="checkbox"/> Food	食べ物
<input type="checkbox"/> Water container	水を入れる容器
<input type="checkbox"/> Portable stove burner	カセットコンロ (ガス)
<input type="checkbox"/> Can opener	缶切り
<input type="checkbox"/> Blanket	毛布
<input type="checkbox"/> Clothes	服
<input type="checkbox"/> Candles	ろうそく
<input type="checkbox"/> Portable toilet	簡易トイレ
<input type="checkbox"/> Tooth brushing sheet	歯磨きシート
<input type="checkbox"/> Wet towels	ウェットタオル
<input type="checkbox"/> First aid kit	救急セット
<input type="checkbox"/> Housecleaning goods (broom, dustpan, etc.)	掃除用具 (ほうき、ちりとり)
<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	